



大会

Distr.: General
1 December 2005
Chinese
Original: English

第六十届会议

议程项目 134

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措

卢旺达问题国际刑事法庭 2004-2005 两年期第二次执行情况报告

秘书长的报告

摘要

卢旺达问题国际刑事法庭 2004-2005 两年期第二次执行情况报告，是根据大会 2004 年 12 月 23 日第 59/273 号决议提出的。报告表明，所需经费比 2004-2005 两年期订正批款少毛额 3 307 300 美元(净额 3 875 900 美元)。所需经费减少，原因包括汇率和通货膨胀率的综合影响(毛额 1 285 100 美元(净额 1 088 000 美元))以及员额占用率降低和其他变动(毛额 4 592 400 美元(净额 4 963 900 美元))。

请大会将卢旺达问题国际刑事法庭特别账户 2004-2005 两年期批款订正为毛额 252 602 200 美元(净额 227 630 600 美元)。

* 本报告此时印发，是为了反映紧张协商后获得的最新数据。



一. 引言

1. 提交卢旺达问题国际刑事法庭预算第二次执行情况报告，目的是提出两年期所需资源的最后估计数。这个估计数是根据下列因素确定的：两年期头 20 个月的实际支出；最后 4 个月的预计所需经费；通货膨胀率和汇率以及生活费调整数与第一次执行情况报告（A/59/549）所作假设相比的变动。这些假设业经大会第五十九届会议审查，是 2004-2005 两年期订正批款的依据。

2. 法庭的活动主要与审判有关，因此多数所需经费与审判活动的进度有关。然而，由于 2004-2005 两年期的审判活动进度比预期慢，因此各项支出用途的所需经费少于预期。

二. 所需支出净额变动说明

3. 本报告提出的估计数与大会 2004 年 12 月 23 日第 59/273 号决议核准的订正批款相比，减少毛额 3 307 300 美元(净额 3 875 900 美元)。卢旺达问题国际刑事法庭 2004-2005 两年期所需经费的预计变动和拟议最后批款的分配情况见表 1 和表 2。

表 1

按构成部分和主要决定因素开列的最后所需经费估计数总表

(单位：千美元)

构成部分	2004-2005两年期 订正批款	预计变动				2004-2005两年期 拟议最后批款
		汇率	通货 膨胀率	员额占用及 其他变动	共计	
支出						
分庭	9 657.1	(26.1)	(4.2)	(1 140.1)	(1 170.4)	8 486.7
检察官办公室	70 212.3	86.9	534.2	(7 097.3)	(6 476.2)	63 736.1
书记官处	176 040.1	(928.5)	1 622.8	3 645.0	4 339.3	180 379.4
支出共计(毛额)	255 909.5	(867.7)	2 152.8	(4 592.4)	(3 307.3)	252 602.2
收入						
工作人员薪金税	24 403.0	(17.5)	214.6	371.5	568.6	24 971.6
所需经费共计(净额)	231 506.5	(850.2)	1 938.2	(4 963.9)	(3 875.9)	227 630.6

表 2

按支出用途和主要决定因素开列的预计支出总表

(单位：千美元)

支出用途	2004-2005两年期 订正批款	预计变动				2004-2005两年期 拟议最后批款
		汇率	通货 膨胀率	员 额 占 用 及 其 他 变 动	共 计	
支出						
员 额	171 214.0	(355.2)	2 044.4	(6 932.2)	(5 243.0)	165 971.0
其他工作人员费用	4 325.6	(43.1)	(15.4)	698.1	639.6	4 965.2
法官薪金和津贴	9 135.1	(26.1)	(9.4)	(998.4)	(1 033.9)	8 101.2
咨询员和专家	609.0	0.4	2.7	—	3.1	612.1
代表差旅费	522.0	—	5.2	(141.7)	(136.5)	385.5
差旅费	5 410.7	—	58.9	—	58.9	5 469.6
订约承办事务	21 000.4	(234.4)	(83.6)	1 530.1	1 212.1	22 212.5
一般业务费用	11 133.9	(110.8)	(35.9)	(395.6)	(542.3)	10 591.6
招待费	6.4	—	—	—	—	6.4
用品和材料	2 666.5	(32.6)	(11.5)	—	(44.1)	2 622.4
家具和设备	3 598.3	(46.8)	(16.7)	—	(63.5)	3 534.8
房地改善	454.3	(1.6)	(0.5)	299.8	297.7	752.0
赠款和捐款	1 430.3	—	—	976.0	976.0	2 406.3
工作人员薪金税	24 403.0	(17.5)	214.6	371.5	568.6	24 971.6
支出共计(毛额)	255 909.5	(867.7)	2 152.8	(4 592.4)	(3 307.3)	252 602.2
收入						
工作人员薪金税	24 403.0	(17.5)	214.6	371.5	568.6	24 971.6
所需经费共计(净额)	231 506.5	(850.2)	1 938.2	(4 963.9)	(3 875.9)	227 630.6

A. 预算假设变动

汇率和通货膨胀率 (增加: 1 285 100 美元)

4. 本类经费增加,是由于2005年1月至11月期间通货膨胀率变化(2 152 800 美元)与美元主要对坦桑尼亚先令和卢旺达法郎的有利汇率(867 700 美元)相抵,以及将2005年11月的汇率适用于12月的结果。关于通货膨胀率,所作调整的依据是:消费品价格指数最新资料;以及专业及以上职类工作人员实际工作地点差价调整数指数和一般事务及有关职类工作人员薪级表实际生活费调整数与订正批款假设的差异引起的调整数。

B. 其他所需经费

分庭

表 3

按支出用途和主要决定因素开列的预计支出总表

(单位: 千美元)

支出用途	2004-2005两年期 订正批款	预计变动				2004-2005两年期 拟议最后批款
		汇率	通货膨胀率	员额占用及 其他变动	共计	
法官薪金和津贴	9 135.1	(26.1)	(9.4)	(998.4)	(1 033.9)	8 101.2
代表差旅费	522.0	—	5.2	(141.7)	(136.5)	385.5
所需经费共计	9 657.1	(26.1)	(4.2)	(1 140.1)	(1 170.4)	8 486.7

法官薪金和津贴(减少: 998 400 美元)

5. 本项下所需经费增加,主要原因是一般工作人员费用实际所需经费减少,而之所以减少,是因为每位法官的受扶养人人数少于预期,因此经费减少 789 500 美元;另外,酬金减少 410 500 美元,原因是:(a) 2004 年期间五名新增审案法官延迟任命;(b) 一名法官离职与继任法官上任间隔约 2 个月。上述经费减少,一部分因法官薪金所需经费增加而抵消,因为大会第 59/282 号决议决定自 2005 年 1 月 1 日起将法庭法官和审案法官的年薪上调 6.3%。

代表差旅费(减少: 141 700 美元)

6. 所需旅费减少,原因是采取了包括在阿鲁沙与海牙之间架设电视会议连线等措施,法庭法官与前南斯拉夫问题国际法庭法官开会所需的差旅费减少。此外,所需经费减少,是因为院长决定旅行时不带随同。

检察官办公室

表 4

按支出用途和主要决定因素开列的预计支出总表

(单位：千美元)

支出用途	2004-2005两年期 订正批款	预计变动				2004-2005两年期 拟议最后批款
		汇率	通货膨胀率	员额占用及 其他变动	共计	
支出						
员额	57 839.3	73.2	416.8	(6 741.7)	(6 251.7)	51 587.6
咨询员和专家	388.6	3.9	3.9	—	7.8	396.4
差旅费	3 284.9	—	34.8	—	34.8	3 319.7
一般业务费用	334.0	7.0	6.2	(10.9)	2.3	336.3
工作人员薪金税	8 365.5	2.8	72.5	(344.7)	(269.4)	8 096.1
支出共计(毛额)	70 212.3	86.9	534.2	(7 097.3)	(6 476.2)	63 736.1
收入						
工作人员薪金税	8 365.5	2.8	72.5	(344.7)	(269.4)	8 096.1
所需经费共计(净额)	61 846.8	84.1	461.7	(6 752.6)	(6 206.8)	55 640.0

员额 (减少: 6 741 700 美元)

7. 本项下经费减少,是薪金(1 215 300 美元)和一般工作人员费用(5 526 400 美元)减少的综合结果。2004-2005 两年期,检察官办公室的空缺率始终高于标准。2004 年平均空缺率,专业及以上员额为 19.2%,一般事务员额为 9.9%,而预算假设分别为 15.1%和 8.9%。2005 年 1 月至 8 月平均空缺率,专业人员员额为 22.1%,一般事务员额为 16.9%。在本报告编写之时,共计 37 个员额(33 个专业人员员额,4 个一般事务员额)仍未添补,专业人员和一般事务员额实际空缺率分别为 17.2%和 8.3%。此外,一般工作人员费用所需经费减少,是因为上文所述实际空缺率较高,而一般工作人员费用实际标准(5 526 400 美元)低于预算标准。

8. 工作人员薪金税项下经费为 8 096 100 美元,净减 269 400 美元,由工作人员薪金税收入项下数额抵消。

书记官处

表 5

按支出用途和主要决定因素开列的预计支出汇总表

(单位：千美元)

支出项目	预计变动					2004-2005 两年期 拟议最后批款
	2004-2005 两年期 订正批款	汇率	通货膨胀率	员额占用及 其他变动	共计	
支出						
员额	113 374.7	(428.4)	1 627.6	(190.5)	1 008.7	114 383.4
其他工作人员费用	4 325.6	(43.1)	(15.4)	698.1	639.6	4 965.2
咨询员和专家	220.4	(3.5)	(1.2)	—	(4.7)	215.7
差旅费	2 125.8	—	24.1	—	24.1	2 149.9
订约承办事务	21 000.4	(234.4)	(83.6)	1 530.1	1 212.1	22 212.5
一般业务费	10 799.9	(117.8)	(42.1)	(384.7)	(544.6)	10 255.3
招待费	6.4	—	—	—	—	6.4
用品和材料	2 666.5	(32.6)	(11.5)	—	(44.1)	2 622.4
家具和设备	3 598.3	(46.8)	(16.7)	—	(63.5)	3 534.8
房地改善	454.3	(1.6)	(0.5)	299.8	297.7	752.0
补助金和捐款	1 430.3	—	—	976.0	976.0	2 406.3
工作人员薪金税	16 037.5	(20.3)	142.1	716.2	838.0	16 875.5
支出共计(毛额)	176 040.1	(928.5)	1 622.8	3 645.0	4 339.3	180 379.4
收入						
工作人员薪金税	16 037.5	(20.3)	142.1	716.2	838.0	16 875.5
所需经费共计(净额)	160 002.6	(908.2)	1 480.7	2 928.8	3 501.3	163 503.9

员额(减少：190 500 美元)

9. 本项下所需经费减少，原因是实际一般工作人员费用低于预计数(2 795 700 美元)，但专业职类出缺率低于预算所编，因此薪金所需经费(2 605 200 美元)有所增加，抵消了上述减少额的大部分。预算假设包括专业及以上职类 15.1% 出缺率，一般事务及有关职类 8.9% 出缺率。2004 年期间，书记官处专业职类平均出缺率为 12.2%，一般事务职类平均出缺率为 9.1%。2005 年 1 月至 8 月，专业职类平均出缺率为 11.7%，一般事务职类为 9.5%，致使本项下所需经费增加。

在编制本报告之时，共有 67 个员额（22 个专业员额，45 个一般事务员额）依然无人任职，因此，专业员额的实际出缺率为 9.9%，一般事务员额为 7.8%。

10. 工作人员薪金税项下的经费为 16 875 500 美元，净增 838 000 美元，与工作人员薪金税收入项下数额相抵。

其他工作人员费用（增加：698 100 美元）

11. 所需经费增加，原因是需要一般临时支助人员为核心的司法和法律活动提供更多支助，包括为检察官办公室调查和起诉司提供语文助理；为法官提供文书助理；为法庭管理科提供法庭记录员；为证人和被害人支助科提供记录誊本校订员和证人支助助理；为法律图书馆和参考资料股提供图书馆助理员（498 100 美元）。所需经费增加的另一原因是按需增设了 32 个一般事务（当地雇员）职位以加强法庭工作人员和房地的安保和安全（200 000 美元）。大会第 58/295 号决议认可了行政和预算问题咨询委员会的相关建议，包括建议请批的一般临时支助人员经费在国际法庭预算内安排并列入执行情况报告（A/58/758，第 18 段）。

订约承办事务（增加：1 530 100 美元）

12. 本项下资源净增加的主要原因是，一些涉及多名被告的案子在预审和审判阶段所需时数超出估计数，以致辩护律师费所需经费增加（1 492 300 美元）。增加的另一原因是外部审计费用高于估计数（75 300 美元）。因特网事务、医疗咨询员和订约安保事务等其他订约承办事务项下所需资源有所减少（37 500 美元），部分抵减了上述增加部分。

一般业务费（减少：384 700 美元）

13. 此类所需资源净减少的主要原因是：2004-2005 两年期期间，法庭实施了成本-效率措施，包括精简电话和电信使用，采用电话电子记账系统，从而使通信费减少（295 100 美元）。所需经费减少的另一原因是以下各项经费低于预计数：(a) 房地租金和维持费（56 000 美元）；(b) 杂项事务费（5 400 美元）；(c) 运费（36 500 美元）；(d) 第三方责任保险费（16 300 美元）。减少额与以下各项增加额相抵：由于基加利和阿鲁沙两个机场的着陆费和地勤费均有所增加，因此租赁和运作一架固定翼飞机所需经费增加（18 700 美元）；水电费（1 400 美元）；家具和设备保养（800 美元）；银行手续费（3 700 美元）。

房地改善（增加：299 800 美元）

14. 本项下所需经费增加，主要原因是需要实施一些项目，以加强法庭总部和联合国拘留所的安保安排。这些项目包括：(a) 建造水泥墩，沿拘留所围栏排放，以防车辆直接冲入场院；(b) 在拘留所正门路前设置减速路障，以防任何人驾车携弹自杀攻击；(c) 翻新阿鲁沙国际会议中心，包括建造水泥墩，设置障碍物，铁门电动化，在各个主要入口设置减速路障，增高正门大道上的大水泥墙；(d) 在

总部安装闭路电视监测系统。大会第 58/295 号决议认可了行政和预算问题咨询委员会关于加强联合国行动、工作人员和房地的安保和安排的建议。咨询委员会建议法庭现有房地和安保设施的改造和修缮所需经费在法庭预算内安排并列入执行情况报告 (A/58/758, 第 28 段)。

赠款和捐款 (增加: 976 000 美元)

15. 本项下所需经费增加, 主要原因是联合国安保措施的协调所需经费增加, 包括恶意行为保险费 (1 146 000 美元)。基加利办公室减员后, 基加利联合国医务室业务所需经费减少 (170 000 美元), 部分抵消了上述增加部分。

三. 结论

16. 请大会注意到本报告, 并核可将卢旺达问题国际刑事法庭特别账户 2004-2005 两年期批款订正为毛额 252 602 200 美元 (净额 227 630 600 美元)。

附件一

预算假设

确定最后批款目前的拟议估计数时采用了下列参数：

预算参数	工作地点											
	海牙 (欧元兑 1 美元)				阿鲁沙 (坦桑尼亚先令兑 1 美元)				基加利 (卢旺达法郎兑 1 美元)			
	订正批款所用 估计数		最后批款拟议 估计数		订正批款所用 估计数		最后批款拟议 估计数		订正批款所用 估计数		最后批款拟议 估计数	
	2004 年	2005 年	2004 年	2005 年	2004 年	2005 年	2004 年	2005 年	2004 年	2005 年	2004 年	2005 年
汇率	0.82	0.82	0.81	0.80	1 094.38	1 094.38	1 093.46	1 117.83	575.92	575.92	574.43	558.00
通货膨胀率(百分比)	1.4	1.5	1.2	1.6	9.8	4.4	5.4	4.0	10.9	7.0	9.5	9.0
工作地点差价调整数乘数 (百分比)	44.3	45.0	45.4	46.3	30.8	35.3	30.8	35.9	30.7	36.7	30.8	35.4

附件二

2004-2005 年期间的审讯活动

1. 2004 年 7 月 1 日至 2005 年 6 月 30 日期间,卢旺达问题国际刑事法庭各个审判分庭作出了三项判决,涉及 3 名被告(Ndindabahizi、Rutaganira 和 Muhimana),并开始另五项审讯,涉及七名被告。
2. 2004 年 7 月 15 日,曾为财政部长的 Emmanuel Ndindabahizi 被一致判定犯有灭绝种族罪和反人类罪(消灭和谋杀),并被处以终身监禁。此项审判历时 29 天,在开始审理后 10 个半月作出判决。
3. 2004 年 12 月 8 日,曾担任咨询员的 Vincent Rutaganira 对反人类罪(消灭)罪名表示服罪。分庭接受被告的服罪表示,于 2005 年 3 月 14 日判处他六年监禁。
4. 2005 年 4 月 28 日,曾担任咨询员的 Mikaeli Muhimana 被判犯有灭绝种族罪和反人类罪(谋杀和强奸),并被处以终身监禁。此案从 2004 年 3 月 29 日开始审理,审判历时 34 天,于 2005 年 1 月 20 日结案。
5. 由此,自 1997 年 1 月开始第一项审判以来,已作出 19 项判决,涉及 25 名被告。也就是说,已受到审判或正接受审判者人数共计 50 人。
6. 除了本报告所述期间已完成审判的那些案子所涉的 25 名被告,阿鲁沙联合国拘留所内另有 25 名被告,涉及九项审判。其中五项案子审判都涉及多名被告:布塔雷案(六名被告)、军方 1 案(四名被告)、政府案(四名被告)、军方 2 案(四名被告)和卡雷米拉等人案(三名被告)。四个均涉及单个被告的案子(Seromba 案、Simba 案、Muvunyi 案、Rwamakuba 和 Rutaganira 案)也已在本报告所述期间开始。于 2005 年 3 月 14 日对后一个案子作出了判决,对 Simba 案的判决预期在今年晚些时候作出。
7. 在 2005 年 6 月 30 日,有 16 名在押人员候审。一俟审判室能力许可,便将立即开始对他们的审判工作。在本报告所述期间,有 14 名被起诉者依然在逃,对其余八个嫌犯的起诉书已提出,供确认。
8. 2005 年 3 月 1 日,由自愿捐款供资的第四个审判室启用。此前,只有三个审判室可用于同时进行九项审判;新增一个审判室使所有现行审判工作能够稳步进展,也是法庭《完成工作战略》的一个要素。
9. 在本报告所述期间,上诉分庭的工作量大幅增加。2004 年 7 月 1 日至 2005 年 6 月 30 日期间,上诉分庭就涉及五个人、根据案件实质提出的上诉作出判决(有关 Niyitegeka、Ntakirutimana、Semanza 和 Kajelijeli 的判决)。在同一时期,上诉分庭还收到了对另六个案子(涉及 10 名被定罪者)的判决的上诉、28 项中间上诉和一项要求审查判决的申请。

10. 检察官办公室把 2003-2004 年期间的调查对象人数减至 26 人,把 2004-2005 年的人数进一步减至 16 人。减少的依据是在 2003 年 12 月和 2004 年 2 月对检察官办公室的案子所作的进一步审查,审查结果表明,鉴于缺乏充分证据证明其中一些被调查者犯有犯罪行为,因此不再继续调查这些人。到 2004 年底,检察官完成了对 16 个对象的调查。在 2005 年,检察官根据调查结果对八个对象提出起诉。没有充分证据证明另八个对象有犯罪行为,因此未予起诉。至于检察官确定延后移交国家司法部门审理的案子所涉的 40 名嫌犯,检察官已向卢旺达政府移交了 25 份档案材料,法庭对这些案件作了部分调查,但未对嫌犯提出起诉。检察官打算在 2005 年年底前将另 10 份档案材料移交卢旺达政府。在 2004-2005 年期间,检察官办公室将以下审判/案子提交各个审判分庭:布塔雷案(六名被告,正在进行)、军方 1 案(四名被告,正在进行)、政府 2 案(四名被告,正在进行)、政府 1 案(四名被告,2004 年 9 月宣布无效,2005 年 10 月重新立为 Karemera 及另三名被告案,现正在进行)、军方 2 案(四名被告,正在进行)、Gacumbitsi 案(一名被告,已结案)、Ndindabahizi 案(一名被告,已结案)、Muhimana 案(一名被告,已结案)、Rutaganira 案(一名被告,已结案)、Seromba 案(一名被告,正在进行)、Simba 案(一名被告,等候判决)、Rwamakuba 案(一名被告,正在进行)、Mpambara 案(一名被告,正在进行)和 Zigiranyirazo 案(一名被告,正在进行)。

11. 法庭迄今与六个国家缔结了关于实施法庭判决的协定。其中三项协定是与非洲国家(贝宁、马里和斯威士兰)缔结的,另三项协定是与欧洲国家(法国、意大利和瑞典)缔结的。目前正与其他国家进行谈判,以缔结相同的协定。

附件三

自愿捐款和信托基金活动

1. 大会 1995 年 7 月 20 日第 49/251 号决议请会员国和其他有关方面向国际法庭自愿捐助现金和秘书长认为可以接受的服务和用品。
2. 迄今为支助卢旺达问题国际刑事法庭活动向自愿基金捐助的现金为 10 230 665 美元。详情见下表。

截至 2005 年 10 月 31 日向自愿基金捐助的现金

(单位：美元)

捐助方	总额
比利时	2 705 450
加拿大	734 850
智利	1 000
捷克共和国	20 000
丹麦	43 452
埃及	11 000
芬兰	550 560
希腊	20 000
爱尔兰	237 704
以色列	7 500
黎巴嫩	3 000
荷兰	2 995 531
新西兰	34 792
挪威	349 983
西班牙	150 000
瑞典	68 729
瑞士	188 025
大不列颠及北爱尔兰联合王国	572 000
美利坚合众国	356 000
罗马教廷	3 000
欧洲共同体	1 107 370
福特基金会	20 000
多伦多法律基金会	10 719
开放社会学会	40 000
共计	10 230 665

3. 2004-2005 两年期预计支出情况见下表。初步估计数和订正估计数出现差异的原因是外联方案落实率降低。截止 2005 年 10 月 31 日, 基金的资源总额为 2 741 100 美元。

按支出用途开列的预计支出数额

(单位: 千美元)

支出用途	2004-2005 两年期 估计数	2004-2005 两年期 订正估计数	增加 (减少)
员额	—	—	—
其他工作人员费用	424.8	546.2	121.4
咨询员和专家	161.0	131.3	(29.7)
差旅费	398.3	370.6	(27.7)
订约承办事务	579.7	482.9	(96.8)
一般业务费用	44.7	54.0	9.3
用品和材料	290.4	261.4	(29.0)
家具和设备	327.3	153.0	(174.3)
房地改善	179.3	179.3	—
研究金、赠款和捐款	436.4	434.9	(1.5)
其他	84.2	82.9	(1.3)
共计	2 926.1	2 696.5	(229.6)